



جمهورية النمسا
البرلمان

لنشكل مستقبلنا معاً

UN75
2020 وما بعد



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية. من أجل الجميع.

القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات

اجتماع افتراضي، 17 - 18 آب/أغسطس 2020

مذكرة المعلومات

إن القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات، التي نظمها الاتحاد البرلماني الدولي، بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة وبرلمان النمسا، ستعقد افتراضياً في 17 و18 آب/أغسطس 2020. وسيلها قمة بالحضور الشخصي على أن تُعقد السنة القادمة في فيينا.

وتضم القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات النساء في أعلى مناصب صنع القرار البرلمانية لصياغة الخطة البرلمانية وفقاً للقضايا السياسية والاقتصادية والبيئية والاجتماعية الناشئة والتي تتطلب الحلول الموحدة المراعية للاعتبارات الجندرية. في هذا الصدد، تقدم منتدى للقيادات النساء لتبادل الآراء والخبرات وللتواصل.

وستركز القمة الافتراضية على القيادة البرلمانية للنساء في زمن الكورونا والانتعاش. إن الهدف هو تقديم منبر للنساء البرلمانيات من أجل تحديد العمل الفردي اللازم لتعزيز المساواة الجندرية في جميع الأوقات، بناءً على الذكرى الـ 25 على إعلان ومنهاج عمل بيجين. ستركز النسخة الافتراضية للقمة تحديداً على ثلاثة مجالات ذات أولوية حيث يجب اتخاذ إجراءات هامة: إدارة حالات الطوارئ المناخية والصحية بشكل أفضل؛ تعزيز تمكين المرأة اقتصادياً والادماج المالي؛ ووضع حد للعنف ضد النساء والفتيات.¹

وستسبق القمة المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات، والتي ستعقد افتراضياً أيضاً، في 19 و20 آب/أغسطس 2020. ستصحب نتائج مداولات القمة في أعمال المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات، مقدمة فرصة لجعل المساواة الجندرية وتمكين النساء والفتيات أولوية على جدول أعمال جميع البرلمانات.

¹ تم تحديد المواضيع الثلاث من قبل اللجنة التحضيرية لرئيسات البرلمانات للمؤتمر العالمي الخامس لرئيسات البرلمان ورئيس مكتب النساء البرلمانيات خلال مشاورات أُجريت في تشرين الثاني/نوفمبر 2019.



المشاركة

إن النساء في البرلمانات الوطنية للبلدان التي تعترف بها الأمم المتحدة و/أو أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي مدعوون للمشاركة في مؤتمر القمة. في حالة البرلمانات ذات المجلسين، تتم دعوة رئيستي المجلسين. يمكن استبدال الرئيسات غير القادرات على حضور نائب رئيسة البرلمان فقط.

ويجوز أن يرافق الرئيسات وفداً لا يتضمن أكثر من عضوين في البرلمان من كل مجلس، بمن فيهم رئيسة البرلمان. إن رئيسات الجمعيات البرلمانية الإقليمية والدولية التي هي أعضاء منتسبة في الاتحاد البرلماني الدولي مدعوات أيضاً لحضور القمة. يجب ألا تتضمن وفود الجمعيات البرلمانية للوفود الإقليمية والدولية والمنظمات التي هي أعضاء منتسبة أكثر من شخصين. وإن عدد محدود من الخبراء الدوليين رفيعي المستوى في مجال العمل المناخي المراعي للمنظور الجندري وتمكين النساء والفتيات، ومكافحة العنف القائم على الجندر مدعوات لحضور القمة والاطلاع على المواضيع الرئيسية الثلاثة كضيوف خاصين.

تنظيم الأعمال

إن رئيسات البرلمانات، ورئيسات الجمعيات البرلمانية الإقليمية والدولية التي هي أعضاء منتسبة في الاتحاد البرلماني الدولي، مدعوة للمشاركة في المناقشات عبر ملء استمارة التسجيل المتوفرة على موقع الاتحاد البرلماني الدولي المخصص لهذه الفعالية:

<https://www.ipu.org/event/13th-summit-women-speakers-parliament> (مرفق رقم 1).

وسيتم تحديد كل قسم من البرنامج من قبل ضيف خاص ويليه كلمات تلقيها الرئيسات اللواتي تسجلن من خلال استمارة التسجيل. سيقوم مدير الجلسة بتسهيل إجراء كل قسم من البرنامج والتفاعل بين المشاركين.

بالإضافة إلى ذلك، إن رئيسات البرلمان ورئيسات الجمعيات البرلمانية الدولية التي هي عضو منتسب في الاتحاد البرلماني الدولي قد تساهم في إلقاء كلمات قصيرة لا تتخطى الدقيقة الواحدة، إذا سمح الوقت بذلك.



الحق في الكلام والترتيب

يحق في المبدأ لكل رئيسة للبرلمان أو رئيسة لجمعية برلمانية إقليمية أو دولية تكون عضواً منتسباً في الاتحاد البرلماني الدولي أن تلقي كلمات خلال الجزء الذي تفضله عبر تحديده في استمارة التسجيل. يجب تقديم البيانات مسبقاً لتمكين الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي من وضع ترتيب المتكلمين. يمكن تسليم البيانات "مباشرة" خلال القمة أو عن طريق رسالة فيديو مسجلة مسبقاً.

ولضمان تنظيم الفعالية في الوقت المحدد وبسلاسة، إن المشاركين المسجلين لإلقاء كلمات هم خلال جزء من البرنامج مدعوون لتجنب قراءة الكلمة المعدة وألا تتخطى بياناتهم الأربع دقائق.

يجوب أن يحدد مدير المناقشة ترتيب الرئيسات بدعم من الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، آخذين في الاعتبار، إلى أبعد مدى، التفضيلات التي تعبر عنها كل رئيسة برلمان. يجب أن يتولى مدراء المناقشة، بمساعدة الأمانة العامة، جميع المسائل المتعلقة بترتيب الرؤساء.

ويدعو مدير المناقشة أي رئيسة لا تحترم الوقت المحدد، أو لا تتقيد بالموضوع المطروح للمناقشة أو تخل بالمناقشة باستخدامها عبارات مسيئة إلى احترام النظام. ويجوز لمدير المناقشة، عند الضرورة، أن يسحب الإذن الممنوح له بالتكلم وأن يشطب من المحضر أي كلمات مستهجنة.

النتائج المتوقعة

وفي ختام القمة، ستصدر وثيقة ختامية. وستضمن موجزاً للاستنتاجات وسلسلة من التوصيات القابلة للتنفيذ الصادرة عن مؤتمر القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات.

وستصوب الوثيقة الختامية في أعمال المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات بهدف إعطاء الأولوية للمساواة الجندرية وتمكين النساء والفتيات.

اللغات

سيتم تأمين ترجمة فورية من وإلى اللغة العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والروسية، والألمانية، والإسبانية.

ويجب على الرئيسات التي تتوجه إلى القمة بأي لغة أخرى، أن تكون بياناتها مترجمة لواحدة من اللغات الست الرسمية.



الوثائق

سيتم تأمين نسخة إلكترونية من البيانات أو العروض المقدمة للمشاركين عند توفرها.

التسجيل

إن الموعد النهائي للتسجيل هو 1 آب/أغسطس 2020.

ينبغي على جميع المشاركين المدعوين أن يستخدموا نظام التسجيل الإلكتروني للاتحاد البرلماني الدولي. تتوفر التعليمات حول كيفية استعمال النظام على الرابط التالي:

<https://registration.ipu.org/events/fifth-world-conference-of-speakers-of-parliament-and-13th-summit-of-women-speakers-of-parliament/event-summary-28ae1cbe763c4e8aadd5f5f782cbd7a3.aspx?5S,M3,28ae1cbe-763c-4e8a-add5-f5f782cbd7a3>. (المرفق رقم 2).

وينبغي تعيين شخص واحد فقط منسقاً للوفد وأن يكون له حق الوصول إلى النظام.

وستُجمع قائمة مؤقتة بأسماء المشاركين استناداً إلى التسجيلات الواردة. وسيكون لدى المندوبين فرصة للتحقق من دقة هذه القائمة قبل نهاية القمة.



المرفق رقم 1

استمارة التسجيل استمارة التسجيل

بسبب القيود المفروضة جراء فيروس كورونا (كوفيد-19)، مؤخراً، ستعقد القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات، التي ينظمها الاتحاد البرلماني الدولي، بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة، وبرلمان النمسا، يومي 17، و18 آب/أغسطس 2020، بشكل افتراضي. سيليه اجتماع بالحضور الشخصي، العام المقبل، في فيينا.

وستركز القمة الافتراضية على **القيادة البرلمانية للنساء في زمن الكورونا والانتعاش**. ستناقش النقاشات الإلكترونية إلى ثلاثة أقسام:

- (1) نقل إدارة الطوارئ إلى مستوى أعلى؛
- (2) تعزيز تمكين المرأة اقتصادياً والادماج المالي؛
- (3) وضع حد للتمييز والتحرش والعنف ضد النساء في البرلمانات وفي جميع ميادين الحياة. راجع مشروع جدول الأعمال على الرابط التالي: <https://www.ipu.org/event/13th-summit-women-speakers-parliament#event-sub-page-documents/>

وسيقدم كل قسم ضيف خاص، تليه ملاحظات من قبل رئيسات البرلمانات. ستيسر كل رئيسة برلمان قسماً، بصفتها مديرة الجلسة.

ويرجى ذكر في أي قسم توددن المساهمة (من 1 إلى 3، 1 هو خياركم الأول) في الجدول أدناه. سنقوم ما بوسعنا، لاحترام خياركن، لكن سنأخذ في الاعتبار أيضاً الحاجة إلى مزيج متوازن من المشاركات من حول العالم. حسب خياركن، قد نتصل بكن من أجل تنسيق الترتيبات العملية.

ويجوز أن تدلي رئيسات البرلمانات ببيان لمدة أربع دقائق (كحد أقصى). في حال عدم إمكانية الإداء ببيان "مباشر" خلال القمة بسبب صعوبات تقنية متوقعة أو صعوبات في التوقيت، يمكن إرسال رسالة فيديو مسجل مسبقاً، مدته ثلاث دقائق كحد أقصى إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي (ستتوفر قريباً المبادئ التوجيهية لرسائل الفيديو المسجلة مسبقاً).

ويرجى إعادة إرسال استمارة التسجيل بموعد أقصاه 1 آب/أغسطس 2020.



التسجيل

البلد	
المجلس	
الاسم	
الشهرة	

يرجى تحديد أي أقسام توددون المساهمة بها، حسب الأفضلية (من 1 إلى 3، 1 هو خياركم الأول). سيخصص لكن واحد من خياراتكن. في حال لا ترغبن في المشاركة كعضو في جلسة المناقشة في أي من أقسام البرنامج، يرجى تحديد ذلك أدناه. ويرجى أيضاً تحديد ما إذا ترغبن بالإدلاء ببيان "مباشر" أو سترسلن رسالة فيديو مسجلة مسبقاً

القسم الأول: نقل إدارة الطوارئ إلى مستوى أعلى	
القسم الثاني: تعزيز تمكين المرأة اقتصادياً والادماج المالي	
القسم الثالث: وضع حد للتمييز والتحرش والعنف ضد النساء في البرلمانات وفي جميع ميادين الحياة	
لا أرغب بالمشاركة كعضو في جلسة المناقشة	

بيان "مباشر" _____ رسالة فيديو مسجلة مسبقاً _____

يرجى إعادة هذه الاستمارة إلى:

الاتحاد البرلماني الدولي

شارع بومييه 5

1218 لو غران-ساكونكس

جنيف، سويسرا

رقم الهاتف: +41 22 919 41 50

رقم الفاكس: +41 22 919 41 60

البريد الإلكتروني: postbox@ipu.org / mgn@ipu.org



المرفق رقم 2

المذكرة التفسيرية حول

نظام التسجيل في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

يتوفر نظام التسجيل في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات فقط للبرلمانات الوطنية، والأعضاء المنتسبين، والمراقبين الدائمين الذين يحق لهم الحضور وفقاً لقوانين المؤتمر، والإعلام. أي منظمات أخرى و/أو أشخاص مهتمون بالمشاركة في هذه الفعالية هم مدعوون إلى مراسلة البريد الإلكتروني التالي: postbox@ipu.org

ويمكن الدخول إلى نظام التسجيل الخاص بالفعالية إما عبر الموقع الإلكتروني للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات، عبر الضغط على زر التسجيل أو عبر الصفحة الإلكترونية التالية: <https://registration.ipu.org/d/wnqcd5/>.

وينبغي أيضاً استخدام نظام التسجيل في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات لتسجيل رئيسات البرلمانات في القمة الثالثة عشرة.

وسيتم فتح النظام من 24 نيسان/أبريل حتى 10 آب/أغسطس 2020، التي من بعدها يقوم المندوبون بالتسجيل مباشرة مع الاتحاد البرلماني الدولي، عبر البريد الإلكتروني التالي: postbox@ipu.org

مهم: يجب أن يكون هناك منسق واحد لكل وفد يستخدم نظام التسجيل الخاص بالفعالية.

وتتم عملية التسجيل على النحو التالي:

1. أدخل المعلومات المطلوبة في الصفحة الأولى بدقة.
- يرجى أخذ العلم أنه لا يمكن تعديل هذه المعلومات في مرحلة لاحقة.
2. تزويد بريد إلكتروني فردي لكل وفد¹ (أصبح ذلك ضرورياً الآن، كجزء من هوية التسجيل للمندوب).
3. ملء تاريخ الميلاد لكل مندوب

إن الاتحاد البرلماني الدولي ملزم باحترام خصوصية الأشخاص الذين يتعامل معهم. تتوفر المزيد من المعلومات حول ممارسات الخصوصية لدينا على الرابط التالي: <https://www.ipu.org/privacy-statement>



4. بحسب قدرتكم كمنسق للوفد، لا تنسوا أن تشملوا أنفسكم إذا كنتم تخططون لحضور هذه الفعالية.

5. من الممكن تسجيل أكثر من شخص واحد في الوقت نفسه.

فبعد أن تنتهوا من التسجيل الأول، قبل أن تضغطوا على زر "الانتهاء"، اضغطوا على زر "إضافة شخص".

وبحسب "فئة المشاركة" المختارة، تصبح عدة حقول متوفرة، البعض منها إلزامي، المشار إليها بال(*)، وتفاصيل متصلة بالبرلمان الوطني (رئاسة لجنة برلمانية، مناصب، إلخ...). يرجى عدم استخدام الخط العريض عند ملء الحقول.

وتشمل عملية التسجيل مرحلة تحقق، حيث سيدرس خلالها، مسؤولو النظام طلبكم للتسجيل. و فور التحقق من صحة تسجيلكم، سيتم إرسال تأكيد عبر البريد الإلكتروني.

وإذا لأي سبب من الأسباب، لم يتم التمكن من التسجيل عبر البريد الإلكتروني، سيتم نقل تشكيلة الوفد إما عبر البريد الإلكتروني التالي: postbox@ipu.org، إما عبر الفاكس (+41 22 919 41 60).

وإذا كان لديكم أي أسئلة حول عملية التسجيل، يرجى إرسالها إلى مسؤولة خدمات المؤتمرات السيدة سالي آن سادر على البريد الإلكتروني التالي: sas@ipu.org

مع نسخة إلى البريد الإلكتروني العام التالي للاتحاد البرلماني الدولي: postbox@ipu.org





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

13th Summit of Women Speakers of Parliament

Virtual meeting, 17 and 18 August 2020

INFORMATION NOTE

The 13th Summit of Women Speakers of Parliament, convened by the Inter-Parliamentary Union (IPU), in close cooperation with the United Nations and the Austrian Parliament, will be held virtually on 17 and 18 August 2020. It will be followed by an in-person Summit to take place next year in Vienna.

The Summit of Women Speakers of Parliament brings together women in the highest parliamentary decision-making positions to shape the parliamentary agenda based on emerging political, economic, environmental and social issues that require united and gender-responsive solutions. In this endeavour, it offers a forum for women leaders to exchange views and experiences and to network.

The virtual Summit will focus on **Women's parliamentary leadership in a time of COVID-19 and recovery**. The aim is to offer a platform for the women Speakers to identify the collective and individual action needed to step up equality between men and women at all times, building on the 25th anniversary of the Beijing Declaration and Platform for Action. This virtual edition of the Summit will focus specifically on three priority areas where bold action is needed: better managing climate and health emergencies; stepping up women's economic empowerment and financial inclusion; and putting an end to violence against women and girls.¹

The Summit will precede the Fifth World Conference of Speakers of Parliament (5WCSP), which will also be held virtually, on 19 and 20 August 2020. The outcomes of the deliberations of the Summit will feed into the proceedings of the 5WCSP, thus offering an opportunity to make gender equality and the empowerment of women and girls a priority on the agenda of all parliaments.

PARTICIPATION

Women Speakers of national parliaments of countries that are recognized by the United Nations and/or Members of the IPU are invited to participate in the Summit. In the case of bicameral parliaments, women Speakers of both chambers are invited. Women Speakers who are unable to attend the Summit may only be replaced by their female deputy Speaker.

Women Speakers attending may be accompanied by a delegation that should not exceed two members of parliament per chamber, including the Speaker.

Women presidents of regional and international parliamentary assemblies that are Associate Members of the IPU are also invited to attend the Summit. Delegations from regional and international parliamentary assemblies and organizations that are Associate Members should not exceed two persons.

A limited number of high-level international experts in gender-responsive climate action, empowering women and girls, and combating gender-based violence are invited to attend the Summit and inform its three key themes as special guests.

ORGANIZATION OF PROCEEDINGS

Women Speakers of parliament, women presidents of regional and international parliamentary assemblies that are Associate Members of the IPU are invited to take part in the debates by completing the sign-up form available on the IPU website page dedicated to the event: <https://www.ipu.org/event/13th-summit-women-speakers-parliament>.

¹ The three themes were identified by the women Speakers on the Preparatory Committee for the Fifth World Conference of Speakers of Parliament and the President of the Bureau of Women Parliamentarians during consultations in November 2019.

Each part of the programme will be introduced by a special guest and followed by remarks provided by women Speakers who registered using the sign-up form. A moderator will facilitate the conduct of each part of the programme and interaction among the participants.

In addition, women Speakers or presidents of regional or international parliamentary assemblies that are Associate Members of the IPU may contribute shorter remarks limited to one minute in the other parts, time permitting.

SPEAKING RIGHTS AND ORDER

Each woman Speaker of parliament or president of a regional or international parliamentary assembly that is an Associate Member of the IPU shall in principle be entitled to deliver remarks during their preferred part chosen through the sign-up sheet. Statements should be submitted in advance to enable the IPU Secretariat to draw up the order of speakers. Statements may be delivered “live” during the Summit or via pre-recorded video message.

To ensure the event runs on time and smoothly, the participants registered to provide remarks during a part of the programme are invited to avoid reading prepared speeches and to limit their statements to a **maximum of four minutes**.

The order of speakers shall be established by the moderator with support from the IPU Secretariat, taking into consideration, as far as possible, the preferences expressed by each registered woman Speaker. The moderators, assisted by the Secretariat, shall deal with all matters relating to the order of speakers.

The moderator shall call to order any speaker who does not respect time limitations, fails to keep to the subject under discussion or prejudices the debate by using abusive language. The moderator may, if necessary, withdraw permission to speak, and may have the objectionable words withdrawn by the speaker and/or struck from the record.

EXPECTED OUTCOME

At the close of the Summit, an outcome document will be issued. It will contain a summary of the conclusions and a series of actionable recommendations of the 13th Summit of Women Speakers of Parliament.

The outcome document will feed into the proceedings of the 5WCSP with a view to prioritizing gender equality and the empowerment of women and girls.

LANGUAGES

Simultaneous interpretation will be provided into and from Arabic, English, French, Russian, German and Spanish.

Speakers addressing the Summit in any other languages will need to have their individual statements translated into one of the six official languages.

DOCUMENTS

Electronic versions of the statements or presentations made will be provided to participants as they become available.

REGISTRATION

The registration deadline is **1 August 2020**.

All invited participants should use the IPU online registration system. Instructions on how to use the system are available at <https://registration.ipu.org/events/fifth-world-conference-of-speakers-of-parliament-and-13th-summit-of-women-speakers-of-parliament/event-summary-28ae1cbe763c4e8aadd5f5f782cbd7a3.aspx?5S,M3,28ae1cbe-763c-4e8a-add5-f5f782cbd7a3=> .

Only one person should be designated as the delegation coordinator and have access to the system.

A provisional list of participants will be compiled based on the registrations received. Delegates will have an opportunity to check the accuracy of this list before the end of the Summit.